

༄༅། །བསྐྱོད་བུ་བྱུ་བོ་ས་མཛད་པའི་བཀའ་རྒྱ་མ་བཞུགས་སོ། ། །

Kiungpo Ngoua

Neste texto há a dedicatória de Kiungpo Neljor.



༄༅། །སྐྱ་གསུམ་མཁའི་བཅུ་ཚོས་ཀྱི་རྗེ། །བླ་མ་རྣམས་དང་ཡི་དམ་ལྷ། །མཁའ་འགོ་ཚོས་སྐྱོང་ལ་སོགས་ཀྱི། །བཙུ་བས་

KU SUM / KIEN TCHU / TCHÖ KI DJE // LA MA / NAM DANG / I DAM HLA // KA DRO / TCHÖ KIONG / LA SOG KÜN // TSE UE /

Senhor do Dharma de três corpos e dez conhecimentos Lamas e divinos Yidams, Dakinis e protetores do Dharma e outros, por benevo-

བསྐྱོ་བའི་དབང་དུ་བཞུགས། །སྐྱེ་བ་འདི་དང་སྐྱེ་བ་གཞན། །བདག་གིས་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱིས། །དཀར་པོའི་དགོ་བ་ཅི་

NGO UEI / PANG DU CHU / KIE UA / DI DANG / KIE UA CHEN // DA GUI / LÜ NGA / I SUM GUI // KAR POEI / GUE UA / TCHI GUI PA //

lência, permaneçam aqui como testemunhas de (minha) dedicatória ! Nesta vida e nas outras vidas, todos os atos virtuosos cometidos,

བགྱིས་པ། །སེམས་ཅན་ཀྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར། །ཉོན་མོངས་ལམ་དུ་སློང་གུར་ཅིག། །སྤང་བ་དབང་དུ་བསྐྱུས་གུར་ཅིག། །སྐྱ་

SEM TCHEN / KÜN GUI / DÖN GUI TCHIR // NHÖN MONG / LAM DU / LONG GUIUR TCHIG // NANG UA / UANG DU / DÜ GUIUR TCHIG // KU

pelo corpo, palavra e mente; eu os dedico para o bem de todos os seres. Que eu possa integrar as paixões na Via, que eu possa trazer

གསུམ་རང་ལ་རྟེན་གུར་ཅིག། །རང་དོན་ཚོས་སྐྱེ་འགྲུབ་གུར་ཅིག། །གཞན་དོན་གཟུགས་སྐྱེ་རྣམ་གཉིས་གྱིས། །ཇི་སྲིད་འཁོར་

SUM / RANG LA / NHE GUIUR TCHIG // RANG DÖN / TCHÖ KU / DRUB GUIUR TCHIG // CHEN DÖN / ZUG KU / NAM NHI KI // DJI SI / KOR UA /

as aparências sob meu controle, que eu possa obter os três corpos : Para o meu próprio bem, que eu possa realizar o Dharmakaya.

བ་མ་སྐྱོངས་བར། །འགོ་དོན་ཕྱིན་ལས་རབ་རྒྱས་པའི། །གང་ལ་གང་འདུལ་དེར་སྟོན་ནས། །གཞན་དོན་རྒྱབས་ཆེན་འགྲུབ་

MA TONG BAR // DRO DÖN / TRIN LE / RAB GUIE PEI // GANG LA / GANG DÜL / DER TÖN NE // CHEN DÖN / LAB TCHEN / DRUB GUIUR

Com os dois corpos formais, realizar o bem dos outros. Enquanto o sansara não se esvaziar, que eu possa difundir uma atividade

གུར་ཅིག། །གདུལ་བྱ་དུས་ལ་ཐེབས་གུར་ཅིག། །རྟེན་འབྲེལ་ཐབས་ལ་མཁས་གུར་ཅིག། །འབྲེལ་ཚད་དོན་དང་ལྡན་གུར་ཅིག།

TCHIG // DÜL DJA / DÜ LA / TEB GUIUR TCHIG // TEN DREL / TAB LA / KE GUIUR TCHIG // DREL TSE / DÖN DANG / DEN GUIUR TCHIG //

iluminada aos seres, tomando a forma necessária para discipliná-los. Realizando assim uma grande bênção para o bem dos seres,

༄༅། །འཕོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་སྤོངས་གྱུར་ཅིག། །འོད་གསལ་ཚོས་སྐྱ་ཐོབ་གྱུར་ཅིག། །དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།

KOR UEI / GUIAM TSO / TONG GUIUR TCHIG // Ö SEL / TCHÖ KU / TOB GUIUR TCHIG // DÜ SUM / SANG GUIE / TAM TCHE KI //

Que eu possa encontrar os discípulos no tempo certo, Que eu possa ser hábil nas conexões e métodos, Que todas as minhas relações

།བསྐྱོ་བར་མཛད་པ་ཇི་བཞིན་ཏུ། །བདག་གིས་བསྐྱོ་བ་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག། །ཇི་སྲིད་སངས་རྒྱས་མ་ཐོབ་བར། །རིགས་བཟང་ནད་

NGO UAR / DZE PA / DJI CHIN TU // DA GUI / NGO UA / DRUB GUIUR TCHIG // DJI SI / SANG GUIE / MA TOB BAR // RIG ZANG / NE ME /

sejam significativas, Que eu possa esvaziar o oceano do samsara, Que eu possa obter o Dharmakaya, a clara luz! Da mesma maneira

མེད་དབང་པོ་གསལ། །བྲིམས་ལྡན་ཤེས་བཞིན་ཚོས་སྦྱོང་ཅིང་། །ཀུན་གྱིས་བཀུར་བར་བདག་གྱུར་ཅིག །རེ་འདོད་ཐམས་ཅད་

UANG PO SEL // TRIM DEN / CHE CHIN / TCHÖ TCHÖ TCHING // KÜN GUI / KUR UAR / DA GUIUR TCHIG // RE DÖ / TAM TCHE / KANG

que foram realizadas as dedicatórias feitas por todos os Budas dos três tempos, possam se realizar as dedicatórias que fiz. Enquanto não tiver obtido o estado de Buda, que renasça numa boa família, tenha boa saúde e faculdades acuradas. Que eu possa ter ética,

བསྐྱེད་

3

བསྐྱེད་བར་ཤོག། །བྱང་ཚུབ་མངོན་དུ་མ་གྱུར་ཚེ། །ནད་དང་གདོན་དང་བགོགས་རྣམས་དང་། །མི་དང་གཙན་གཟན་སྲིན་པོ་

UAR CHO // DJANG TCHUB / NGÖN DU / MA GUIUR TSE // NE DANG / DÖN DANG / GEG NAM DANG // MI DANG / TCHEN ZEN / SIN PO /
lucidez e conduta de acordo com o Dharma. Que eu seja respeitado por todos. Que eu possa satisfazer todas as esperanças e aspira-

དང་། །འབྱུང་བ་བཞི་ཡི་གཞོན་པ་སོགས། །ཐམས་ཅད་ཞི་བ་ཉིད་གྱུར་ཅིག། །ཚེ་དང་བསོད་ནམས་དར་བ་དང་། །དཔལ་དང་

DANG // DJUNG PO / CHI I / NÖ PA SO // TAM TCHE / CHI UA / NHI GUIUR TCHIG // TSE DANG / SÖ NAM / DAR UA DANG // PEL DANG /
ções. Enquanto não tiver alcançado o Despertar, as doenças, os problemas, os obstáculos e os malefícios vindo dos homens, animais

འབྱོར་བ་རྒྱས་གྱུར་ནས། །སྐྱེན་གྲགས་ནམ་མཁའ་མཉམ་གྱུར་ཅིག། །ལུས་ངག་ཡིད་ཀྱི་མཛད་སྦྱོང་ཀུན། །ཅི་བྱས་སེམས་ཅན་

DJOR PA / GUIE GUIUR NE // NHEN DRA / NAM KA / NHAM GUIUR TCHIG // LÜ NGA / I GUI / DZE TCHÖ KUN // TCHI DJE / SEM TCHEN /
selvagens, dos rakshasa, dos 4 elementos etc, que todos possam ser pacificados. Que meu mérito, minha vida possa aumentar,

desenvolver-se glória e riqueza; e meu renome se torne semelhante ao espaço. Que todas minhas condutas pelo corpo, palavra e

བྱུང་བ་ལྡན་པ་

3°

༄༅། །དོན་གྱུར་ནས། །འགོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་སྤངས་པ་དང་། །རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག །།

DÖN GUIUR NE // KOR UEI / GUIAM TSO / TONG PA DANG // DZOG PEI / SANG GUIE / TOB PAR CHO //
mente, seja de proveito dos seres. Possa o oceano Samsara se esvaziar, e o perfeito estado de Buda ser obtido!

འཕྲིན་ལྗོན།

